

委託事業実施内容報告書

平成22年度「生活者としての外国人」のための日本語教育事業

【日本語教室の設置運営】

受託団体名 特定非営利活動法人ももたろう海外友好協会

1 事業の趣旨・目的

地域の中で生活していくために、また、仕事の上でも役に立つ日本語を習得してもらう。あわせて、受講生自身の将来のために日本語の資格取得の意義なども案内をし、日本語能力試験の受験案内などもする。

2 運営委員会の開催について

【概要】

開催日時	開催場所	出席者	議題	会議の概要
5月29日	ももたろう海外友好協会 日本語教室	山根知恵 岡本淑明 中桐規碩 枝松孝典	・教室の趣旨と日程等について ・授業の内容について ・受講生の背景について	・教室の趣旨説明 ・講師の紹介 ・受講生の募集方法について ・授業の進め方の検討 ・質疑応答
1月29日	ももたろう海外友好協会 日本語教室	山根知恵 岡本淑明 中桐規碩 枝松孝典	・これまでの教室運営状況について	・授業の進め方の検討 ・クラス分けについて ・質疑応答
3月19日	ももたろう海外友好協会 日本語教室	山根知恵 岡本淑明 中桐規碩 枝松孝典 (以下は、当日出席の講師、補助者) 山口のり子 八尾由子 磯部芳江	・教室終了における運営の報告、反省点など ・今後の課題、改善点の検討	・講師、補助者からの報告 ・今後に向けての授業内容の改善点など ・受講生募集方法の改善点など ・アンケート作成について ・質疑応答

【写真】

第二回 日本語教室運営会議
(運営委員のみ出席)



第三回 日本語教室運営会議
(運営委員、日本語講師、補助者が出席)



3 日本語教室の開催について

- ① 日本語教室の名称 定住外国人のための【ももたろう日本語教室】
- ② 開催場所 NPO 法人ももたろう海外友好協会の日本語教室
- ③ 学習目標 入門コース: ひらがな、カタカナの習得、簡単な会話
初級コース: 上記に加え、漢字の習得
- ④ 使用した教材・リソース みんなの日本語初級、みんなの日本語中級、はじめのいっぽ、
日本語能力試験 N3、N4、N5 予想問題集、自作教材(漢字)
- ⑤ 受講者の募集方法
 - 1、募集チラシの配布 : 配布先は、岡山県国際交流協会、総社市役所、総社商工会議所、ハローワーク総社、ハローワーク倉敷、ハローワーク岡山、岡山県華僑華人総会など
 - 2、ラジオ出演にて案内 : レディオモモ 録音(平成22年5月26日)
FMくらしき 録音(平成22年6月18日)
FMおかやま 録音(平成22年8月12日)
- ⑥ 受講者の総数 27 人(延べ人数ではなく、受講した人数を記載すること。)
 - ・ ブラジル 19人
 - ・ 中国 8人
- ⑦ 開催時間数(回数) 128 時間 (全 32 回)

⑧ 日本語教室の具体的内容

回	開催日時	時間数	参加人数	国籍・母語（人）	教授者・補助者人数	内容
1	6月26日 18:30~20:30	2時間	8人	ブラジル・ポルトガル語（8人）	教授者2人 補助者2人	入門クラス:ガイダンス、自己紹介 初級クラス:ガイダンス、自己紹介
2	7月3日 18:30~20:30	2時間	9人	ブラジル・ポルトガル語（9人）	教授者2人 補助者2人	入門クラス:みんなの日本語初級I第1課、はじめのいっぽ第1課、自作教材使用 初級クラス:みんなの日本語初級I第7課、自作教材使用
3	7月10日 18:30~20:30	2時間	15人	ブラジル・ポルトガル語（15人）	教授者2人 補助者2人	入門クラス:みんなの日本語初級I第1課、はじめのいっぽ第2課、自作教材使用 初級クラス:みんなの日本語初級I第8課、自作教材使用
4	7月17日 18:30~20:30	2時間	14人	ブラジル・ポルトガル語（14人）	教授者2人 補助者2人	入門クラス:みんなの日本語初級I第2課、はじめのいっぽ第3課、自作教材使用 初級クラス:みんなの日本語初級I第9課、自作教材使用
5	7月24日 18:30~20:30	2時間	11人	ブラジル・ポルトガル語（11人）	教授者2人 補助者2人	入門クラス:みんなの日本語初級I第2課、はじめのいっぽ第4課、自作教材使用 初級クラス:みんなの日本語初級I第10課、自作教材使用
6	7月31日 18:30~20:30	2時間	12人	ブラジル・ポルトガル語（12人）	教授者2人 補助者2人	入門クラス:みんなの日本語初級I第3課、

						はじめのいっぽ第5課、自作教材使用 初級クラス: みんなの日本語初級 I 第 1 1 課、自作教材使用
7	8月7日 18:30~20:30	2時間	6人	ブラジル・ポルトガル語 (6人)	教授者2人 補助者2人	入門クラス: みんなの日本語初級 I 第3課、はじめのいっぽ第6課、自作教材使用 初級クラス: みんなの日本語初級 I 第 1 2 課、自作教材使用
8	8月21日 18:30~20:30	2時間	11人	ブラジル・ポルトガル語 (11人)	教授者2人 補助者2人	入門クラス: みんなの日本語初級 I 第4課、はじめのいっぽ第7課、自作教材使用 初級クラス: みんなの日本語初級 I 第 1 2 課、自作教材使用
9	8月28日 18:30~20:30	2時間	10人	ブラジル・ポルトガル語 (10人)	教授者2人 補助者2人	入門クラス: みんなの日本語初級 I 第4課、はじめのいっぽ第8課、自作教材使用 初級クラス: みんなの日本語初級 I 第 1 3 課、自作教材使用
10	9月4日 18:30~20:30	2時間	13人	ブラジル・ポルトガル語 (13人)	教授者2人 補助者2人	入門クラス: みんなの日本語初級 I 第5課、はじめのいっぽ第9課、自作教材使用 初級クラス: みんなの日本語初級 I 第 1 4 課、自作教材使用
11	9月11日 18:30~20:30	2時間	11人	ブラジル・ポルトガル語 (11人)	教授者2人 補助者2人	入門クラス: みんなの日本語初級 I 第5課、はじめのいっぽ第15課、自作教材使用 初級クラス: みんなの

						日本語初級 I 第 1 5 課、自作教材使用
12	9 月 18 日 18:30~20:30	2 時間	10 人	ブラジル・ポルトガル語 (10 人)	教授者 2 人 補助者 2 人	入門クラス:みんなの日本語初級 I 第 6 課、自作教材使用 初級クラス:みんなの日本語初級 I 第 1 6 課、自作教材使用
13	9 月 25 日 18:30~20:30	2 時間	11 人	ブラジル・ポルトガル語 (11 人)	教授者 2 人 補助者 2 人	入門クラス:みんなの日本語初級 I 第 6 課、自作教材使用 初級クラス:みんなの日本語初級 I 第 1 7 課、自作教材使用
14	10 月 2 日 18:30~20:30	2 時間	10 人	ブラジル・ポルトガル語 (10 人)	教授者 2 人 補助者 2 人	入門クラス:みんなの日本語初級 I 第 7 課、自作教材使用 初級クラス:みんなの日本語初級 I 第 1 8 課、自作教材使用
15	10 月 9 日 18:30~20:30	2 時間	14 人	ブラジル・ポルトガル語 (14 人)	教授者 2 人 補助者 2 人	入門クラス:みんなの日本語初級 I 第 7 課、自作教材使用 初級クラス:みんなの日本語初級 I 第 1 9 課、自作教材使用
16	10 月 16 日 18:30~20:30	2 時間	11 人	ブラジル・ポルトガル語 (11 人)	教授者 2 人 補助者 2 人	入門クラス:みんなの日本語初級 I 第 8 課、自作教材使用 初級クラス:みんなの日本語初級 I 第 2 0 課、自作教材使用
17	10 月 23 日 18:30~20:30	2 時間	9 人	ブラジル・ポルトガル語 (9 人)	教授者 2 人 補助者 2 人	入門クラス:みんなの日本語初級 I 第 8 課、自作教材使用 初級クラス:みんなの日本語初級 I 第 2 1 課、自作教材使用

18	10月30日 18:30~20:30	2時間	7人	ブラジル・ポルトガル語（7人）	教授者2人 補助者2人	入門クラス:みんなの日本語初級I第9課、自作教材使用 初級クラス:みんなの日本語初級I第22課、自作教材使用
19	11月6日 18:30~20:30	2時間	11人	ブラジル・ポルトガル語（6人） 中国・中国語（5人）	教授者2人 補助者2人	入門クラス:みんなの日本語初級I第9課、自作教材使用 初級クラス:にほんごチャレンジかんじ（N4・N5）、みんなの日本語初級I第23課、自作教材使用
20	11月13日 18:30~20:30	2時間	10人	ブラジル・ポルトガル語（6人） 中国・中国語（4人）	教授者2人 補助者2人	入門クラス:みんなの日本語初級I第10課、自作教材使用 初級クラス:にほんごチャレンジかんじ（N4・N5）、みんなの日本語初級I第24課、自作教材使用
21	11月20日 18:30~20:30	2時間	10人	ブラジル・ポルトガル語（6人） 中国・中国語（4人）	教授者2人 補助者2人	入門クラス:みんなの日本語初級I第10課、自作教材使用 初級クラス:にほんごチャレンジかんじ（N4・N5）、みんなの日本語初級I第25課、自作教材使用
22	11月27日 18:30~20:30	2時間	10人	ブラジル・ポルトガル語（6人） 中国・中国語（4人）	教授者2人 補助者2人	入門クラス:みんなの日本語初級I第11課、自作教材使用 初級クラス:にほんごチャレンジかんじ（N4・N5）、自作教材使用
23	12月4日	2時間	13人	ブラジル・ポルトガ	教授者2人	入門クラス:みんなの

	18:30~20:30			ル語 (7人) 中国・中国語 (6人)	補助者 2人	日本語初級 I 第 1 1 課、自作教材使用 初級クラス: にほんごチャレンジかんじ (N4・N5)、自作教材使用
24	12月11日 18:30~20:30	2時間	13人	ブラジル・ポルトガル語 (7人) 中国・中国語 (6人)	教授者 2人 補助者 2人	入門クラス: みんなの日本語初級 I これまでの復習、自作教材使用 初級クラス: みんなの日本語初級 I これまでの復習、自作教材使用
25	1月15日 18:30~20:30	2時間	15人	ブラジル・ポルトガル語 (7人) 中国・中国語 (8人)	教授者 2人 補助者 2人	入門クラス: みんなの日本語初級 I 第 1 2 課、自作教材使用 初級クラス: みんなの日本語初級 I 復習、自作教材使用
26	1月22日 18:30~20:30	2時間	15人	ブラジル・ポルトガル語 (7人) 中国・中国語 (8人)	教授者 2人 補助者 2人	入門クラス: みんなの日本語初級 I 第 1 3 課、自作教材使用 初級クラス: みんなの日本語初級 I 復習、自作教材使用
27	1月29日 18:30~20:30	2時間	14人	ブラジル・ポルトガル語 (6人) 中国・中国語 (8人)	教授者 2人 補助者 2人	入門クラス: みんなの日本語初級 I 第 1 4 課、自作教材使用 初級クラス: みんなの日本語初級 II 第 2 6 課、自作教材使用
28	2月4日 18:30~20:30	2時間	13人	ブラジル・ポルトガル語 (6人) 中国・中国語 (7人)	教授者 2人 補助者 2人	入門クラス: みんなの日本語初級 I 第 1 5 課、自作教材使用 初級クラス: みんなの日本語初級 II 第 2 7 課、自作教材使用

29	2月19日 18:30~20:30	2時間	12人	ブラジル・ポルトガル語（6人） 中国・中国語（6人）	教授者2人 補助者2人	入門クラス:みんなの日本語初級Ⅰ第16課、自作教材使用 初級クラス:みんなの日本語初級Ⅱ第28課、自作教材使用
30	2月26日 18:30~20:30	2時間	15人	ブラジル・ポルトガル語（7人） 中国・中国語（8人）	教授者2人 補助者2人	入門クラス:みんなの日本語初級Ⅰ第17課、自作教材使用 初級クラス:みんなの日本語初級Ⅱ第29課、自作教材使用
31	3月5日 18:30~20:30	2時間	15人	ブラジル・ポルトガル語（7人） 中国・中国語（8人）	教授者2人 補助者2人	入門クラス:みんなの日本語初級Ⅰ第18課、自作教材使用 初級クラス:みんなの日本語初級Ⅱ第30課、自作教材使用
32	3月12日 18:30~20:30	2時間	15人	ブラジル・ポルトガル語（7人） 中国・中国語（8人）	教授者2人 補助者2人	入門クラス、初級クラス共通:外国人住民のための防災ガイドブック(岡山県国際課発行)、地震に自信を(財団法人消防科学総合センター発行)

⑨ 特徴的な授業風景(2～3回分)

中国人受講生クラス



ブラジル人受講生クラス



開講当初の受講生は、ブラジル人受講生のみであったが、年度途中から中国人受講生が加わったため、中国人クラス、ブラジル人クラスと分け、それぞれ中国語、ポルトガル語のバイリンガル日本語講師が担当し、理解度を深める授業を数回、開講した。基本的には、日本語での授業である。

⑩ 活用した日系人等(日本語を母語としない)の名簿

氏名	母語(国籍)	来日年(日)数	参加回数	当該教室での役割
本多エリーザ・アケミ	ポルトガル語 (ブラジル)	22年	5	通訳・翻訳
栗 峰(り・ほう)	中国語(中国)	8年	3	通訳・翻訳

⑪ 支援者の名簿(⑩以外)

氏名	所属	専門分野及び日本語教育に関する資格	参加回数	当該教室での役割
山根知恵	山陽学園大学	日本語教育	3回	運営委員 アドバイザー
岡本淑明	吉備国際大学	日本語講師	3回	運営委員 アドバイザー
中桐規碩	くらしき作陽大学	社会学	3回	運営委員 アドバイザー
荒木靖人	会社員	日本語講師	2回	アドバイザー
清水由佳	会社員	日本語講師	2回	アドバイザー

4 事業に対する評価について

① 当初の学習目標の達成状況

本教室は開講当初から目的の一つに【日本語能力検定試験】の受験案内をした。受講生の全員がチャレンジをすることを目指したが、数人のみが受験をした。12月に行われた試験では受講生一人がN4を取得できた。また、一時的に受講生の数が減った時期があったが、受講生の中から就労が出来、受講が難しくなった関係である。

② 学習者の習得状況

本教室の受講生はブラジル人、中国人と参加しているため、漢字の習得レベルなどについては比べることができないが、それ以外の【読む】、【話す】は、国籍に関係なく休まず受講している受講生は習得度が早い。

③ 日本語教室設置運営の効果、成果

前項でも述べたように日本語能力検定試験に合格する受講生もいるが、やはり、休まず継続的に参加している受講生は確実に日本語を習得している。また、試験に合格は出来なくても、就労が出来た受講生がいたことは、やはり、日本語のレベルが上達したからであると思う。

④ 地域の関係者との連携による効果、成果 等

今期は、地元の行政機関である総社市が開講した日本語教室もあり、受講生にとっては、本教室と合わせ受講目的、受講時間の選択視が拡がり、受講生、教授者とのギャップも少なくなり、良い相乗効果が出たのではと思う。

⑤ 改善点、今後の課題について(具体的に記述する。)

a. 現状

《地域に暮らす外国人について》

本教室がある総社市は、岡山県内で最も多くのブラジル人が住む市である。近年の経済状況の経済状況の悪化などにより、母国へ帰国するブラジル人が多いが、教室開講時(平成22年6月)の外国人登録者数では448人であった。同月の市内の外国登録者数が1020人であったので、約44%であった。また、次いで多いのが中国人の318人で約31%。二つの国籍の外国人登録者数だけで市内の外国人の75%を占めている。

今後の課題

《募集方法について》

当初は、日本語、ポルトガル語の二カ国語のチラシを作成していたが、中国語のチラシも作成したほうが、中国人受講生にとってはより理解度が深くなったように思う。また、募集チラシにFAXで受付としていた関係で、自宅にFAXが無い受講希望者は申し込みをしなかったケースがあったと聞いた。今後は募集方法、言語、内容ともに検討する

《受講生のクラス分けについて》

今期の当初は、ブラジル国籍の受講生のみであったが、途中から中国国籍の受講生が参加してきたために、レベル別でのクラス分けが難しかった。

b. 今後の活動予定, 展望

前項でも書いたが本教室がある総社市は、ブラジル人と中国人の二カ国だけで市内の外国人登録者数の75%を占める。在留資格、目的も違うが、このような状況を踏まえ、今後はブラジル人、中国人など定住者である他の外国籍の人も対象に募集するべきであると認識している。

これまで、日常において日本語を使用する機会が少ないであろう外国人に、いかに、地域に溶け込み、職場、子弟の通う学校、ショッピングなどの場面で本教室で学習をした日本語を活かして欲しいと願い、その手助けをしたい。

※写真は、肖像権等に配慮し、差し支えないものを添付すること。

ていじゅうがいこくじん

にほんごきょうしつ

定住外国人のための【ももたろう日本語教室】

じゅこうせいぼしゅう

受講生募集

ほうじん かいがいゆうこうきょうかい ねんど ていじゅうがいこくじん
NPO法人ももたろう海外友好協会では、2010年度の「定住外国人のための【ももたろう
にほんごきょうしつ じゅこうせい かき ようこう ぼしゅう
日本語教室】」の受講生を下記の要項で募集します。

1. 募集対象 : 地域で生活する外国人の皆様
2. 定員 : 20名 (初級コース10名程度、入門コース10名程度)
3. 期間 : 2010年6月26日～2011年3月12日まで。
まいしゅうどようび よる じ ぶん よる じ ぶん ぜん かい
毎週土曜日 夜6時30分～夜8時30分まで。(全32回)
4. 受講料 : 無料 ¥0
5. 教室の場所 : 総社市駅前1丁目3-36 (エスコラ・モモタロウ・オカヤマ)
ちゅうしゃじょう だい ちゅうりんじょう だい
駐車場(7台)、駐輪場(10台)あります。
6. 講師 : 日本語講師の有資格者数名が交代で指導
7. 講義内容 : ○生活に役立つ日本語の習得。日本語の読み書きの習得。
にほん しゃかいせいかつ ひつよう まな一 かいわ しゅうとく
○日本の社会生活に必要なマナー、会話の習得。
8. 申し込み先 : NPO法人ももたろう海外友好協会 日本語教室係
9. 申し込み方法 : 裏面の申し込み書に記入の上、FAXにて受付
10. FAX送信先 : FAX : (0866) 92-6785
11. 申込受付期間 : 定員に達した時点で終了。

といあわせ もうしこみさき
問合せ・FAX申し込み先

ほうじん かいがいゆうこうきょうかい
NPO法人ももたろう海外友好協会

にほんごきょうしつかかり たんどう
日本語教室係 担当：えだまつ

おかやまけんそうじゃしえきまえ
〒719-1192 岡山県総社市駅前1-3-36

でんわ
電話 (0866) 92-6780

FAX (0866) 92-6785

E-mail : edamatsu - urban@helen.ocn.ne.jp



2010ねんど ほうじん かいがいゆうこうきょうかい
 2010年度 NPO法人ももたろう海外友好協会

にほんごきょうしつもうしこみようし
日本語教室申込用紙

FAX : (0866)92-6785

ふりがな		写真 たて4cm よこ3cm	
しめい 氏名			
じゅうしょ 住所			
せいねんがつび 生年月日		せいべつ 性別	
れんらくさき 連絡先			
しよくぎょう 職業			
しぼうどうき 志望動機			
きぼうコース 希望するコース	しかくなか <input type="checkbox"/> の中に <input checked="" type="checkbox"/> をしてください <input type="checkbox"/> 初級コース : せいかつれべる にほんご かいわ できるひとむけ 生活レベルの日本語の会話は出来る人向け。 よみかき できないひとむけ 読み書きは出来ない人向け。 <input type="checkbox"/> 入門コース : はじめてにほんご ならうひとむけ 初めて日本語を習う人向け。 きそ にほんご ならいたいひとむけ 基礎から日本語を習いたい人向け。 コース じゅうこう てきせいてすと けっか こうし はんたん おこないます ※ただし、どちらのコースを受講するのは適正テストの結果、講師の判断で行います。		
きょうしつ 教室までの こうつうしゅだん 交通手段	しかくなか <input type="checkbox"/> の中に <input checked="" type="checkbox"/> をしてください <input type="checkbox"/> とほ <input type="checkbox"/> じてんしゃ <input type="checkbox"/> おーとばい <input type="checkbox"/> くるま <input type="checkbox"/> でんしゃ <input type="checkbox"/> ばす <input type="checkbox"/> その他		

[Curso Momotaro da Língua Japonesa] para estrangeiros

Vagas Abertas

A NPO Houjin Momotaro Kaigai Yūkou Kyoukai, neste ano letivo de 2010 está com vagas abertas para o “[Curso Momotaro da Língua Japonesa] para estrangeiros”, conforme os itens abaixo.

1. Interessados: Estrangeiros que moram na região
2. Nº de vagas: 20 pessoas (10 pessoas para curso de principiantes e 10 pessoas para curso de introdução)
3. Duração: 26/6/2010 ~ 12/3/2011.
Todos os sábados às 18:30 ~ 20:30 (Total de 32 aulas)
4. Taxa: Gratuito ¥0
5. Local do curso: Soja-shi Eki-mae 1-3-36 (Escola Momotaro Okayama)
Estacionamento p/ carros (7 vagas), bicicletas (10 vagas)
6. Professores: Professores habilitados, trabalhando em revezamento.
7. Conteúdo do curso:
 - ◆ Japonês utilizado no dia-à-dia.
 - ◆ Escrita e leitura do ideograma
 - ◆ Etiqueta utilizada na sociedade japonesa, conversação.
8. Local de inscrição: NPO Houjin Momotaro Okayama Kaigai Yūkou Kyoukai
Aos cuidados do responsável do curso.
9. Modo de inscrição: Preencher a ficha de inscrição do verso e enviar via FAX.
10. Nº FAX para emissão: **(0866) 92-6785**
Prazo de inscrição: Quando as vagas forem preenchidas.

Informação · Fax para inscrição

NPO Houjin Momotaro Kaigai Yūkou Kyoukai
Responsável – Edamatsu

〒719-1192 Okayama-ken Soja-shi Eki-mae 1-3-36

Telefone (0866) 92-6780

FAX (0866) 92-6785

E-mail : edamatsu-urban@helen.ocn.ne.jp



NPO HOJIN MOMOTARO KAIGAI YŪKOU KYOUKAI

Ano letivo 2010

Curso Momotaro da Língua Japonesa

FICHA DE INSCRIÇÃO

FAX : (0866)92 – 6785

Nome		foto 3 X 4cm	
Endereço			
Data nascimento		sexo	
Tel. de contato			
Profissão			
Motivo da inscrição			
Curso que deseja participar	<p>Marcar o quadrado conforme o modelo <input checked="" type="checkbox"/></p> <p><input type="checkbox"/> Curso para principiantes :</p> <p>Para pessoas que conseguem dialogar no dia-à-dia. Para as pessoas que não escrevem e não lêem.</p> <p><input type="checkbox"/> Curso de introdução :</p> <p>Para iniciantes na língua japonesa. Para pessoas que desejam aprender o básico da língua japonesa.</p> <p>※ Todavia,será necessário fazer uma avaliação de capacitação,e através deste resultado os professores irão determinar em qual curso irão estudar.</p>		
Meio de transporte	<input type="checkbox"/> andando <input type="checkbox"/> bicicleta <input type="checkbox"/> motocicleta <input type="checkbox"/> carro <input type="checkbox"/> trem <input type="checkbox"/> ônibus <input type="checkbox"/> outros		